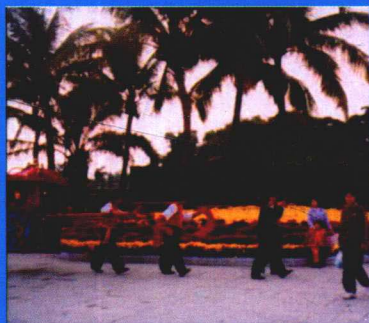
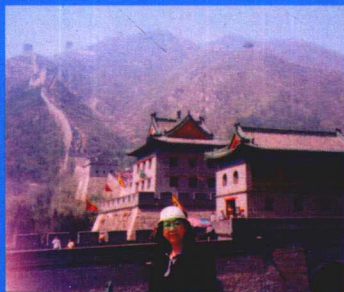


Kamus Pariwisata Indonesia-Tionghoa

Oleh Andy L.K. Yip
叶列权编



印
尼
语
汉
语
旅
游
词
典

DragonmindPress
龙讯出版社

**Kamus Pariwisata
Indonesia--Tionghoa**

印尼语汉语旅游词典

Oleh Andy L.K.Yip

叶列权 编

Dragonmind Press
龙 讯 出 版 社

Kamus Pariwisata Indonesia-Tionghoa 印尼语汉语旅游词典

Penyusun: Andy L.K.Yip

Penerbit: Dragonmind Press

Email: sh9a@netvigator.com

Fax: (852) 25293988

Dicetak oleh FollowMe Electronic
Printing Co.

Edisi Pertama: Mei 2005

Cetakan Pertama: Mei 2005

ISBN: 988-98337-1-9

编者: 叶列权

出版: 龙讯出版社

电邮: sh9a@netvigator.com

电话: (852) 25294685

传真: (852) 25293988

制作: 华乐美电脑印务公司

版次: 2005年5月第一版

印次: 2005年5月第一次印刷

国际书号: 988-98337-1-9

版权所有 翻印必究

Hak cipta dilindungi oleh Undang-undang. Dilarang mengutip atau memperbanyak sebagian atau seluruh isi buku ini tanpa izin Penerbit

Prakata

Orang asing yang berkunjung ke Tiongkok baik untuk pariwisata maupun perjalanan bisnis pasti merasa leluasa apabila sudah mampu berbicara dalam bahasa Tionghoa, tetapi mereka seringkali tetap membutuhkan buku pedoman sebagai pembantunya. Mereka pun demikian, apalagi orang-orang yang cuma sedikit mengetahui atau samasekali tidak mengerti bahasa Tionghoa. Banyak wisatawan dan pebisnis terutama muda-mudi dari Indonesia, dimana pendidikan bahasa Tionghoa sudah terputus lebih dari 30 tahun lamanya, lebih-lebih merasakan ketidakleluasaan karena adanya rintangan bahasa dan menyadari pentingnya bantuan dalam hal ini. Mengingat keadaan demikian, kami menyusun kamus ringkas yang dilengkapi dengan ejaan fonetik bahasa Tionghoa ini sebagai buku rujukan dan pembantu bahasa bagi para wisatawan Indonesia.

Sudah tentu, kamus yang isinya menyangkut banyak bidang ini tidak terbatas fungsinya sebagai buku referensi tentang pariwisata saja, ia juga bisa digunakan sebagai kamus dwibahasa bagi para pembaca umumnya.

Pada masa di mana bahasa Tionghoa semakin kuat ketertarikannya bagi dunia internasional, kian banyak orang asing belajar bahasa Tionghoa waktu

berkunjung di Tiongkok, diantara mereka banyak pula muda-mudi dari Indonesia. Kamus ini khusus memuat suatu bagian tentang istilah-istilah pelajaran bahasa Tionghoa sebagai rujukan bagi para pembaca baik yang baru belajar maupun sedang belajar bahasa Tionghoa.

Mudah-mudahan kamus ini bisa memberi manfaatnya dalam mempererat kerja sama dan pertukaran antara rakyat kedua negeri, dan demi perbaikan pada edisi mendatang, saran dan kritik dari para pembaca selalu diharapkan. Dalam proses penyusunannya kami mendapat banyak bantuan dari teman-teman, disini kami tak lupa mengucapkan banyak terima kasih terutama kepada Pak Hengky Ongky Wijoyo dan istri, ibu Ferawati di Surabaya.

Hormat Penyusun

Andy L. K. Yip

前言

外国人到中国旅行公干，若已掌握汉语，会说普通话，肯定方便得多，但很多时仍需导游手册之类的书指点，他们况且如此，更何况只略懂或不懂汉语的人士。在印尼，汉语教育已断层卅多年，许多人，特别是年轻人到中国旅游公干深感语言隔阂之不便，他们更需要这方面的协助。有鉴于此，笔者特编了这本简明易带的词典，辅於汉语拼音，以供旅游者查阅和作为语言辅助之用。

当然，本词典的内容涉及面很广，其功能不只限于旅游参考书罢了，它亦可作为一般印汉双语词典使用。

在汉语渐成世界强势语言之际，越来越多的外国人到中国旅游兼学汉语，其中也有不少印尼的青少年。本词典特别加入汉语学习的词汇一节，可供初学或修读汉语的人参考。

希望本词典在促进两国民间更紧密的合作和交流方面能有所裨益。为了今后的再版，望读者多多批评指正。在编辑过程中，得到不少朋友的鼓励和协助，特别是泗水的王朝源先生及夫人江霏霏女士等，在此谨表谢意。

叶列权 谨识

Keterangan Pemakaian 使用说明

1. Meskipun kamus ini disusun dari bahasa Indonesia ke bahasa Tionghoa, tapi bisa juga digunakan sebagai kamus bahasa Tionghoa-indonesia karena dikelompokkan menurut konsep dan disusun dengan padanan kata sesuai dengan kategorinya,
 2. Setiap kategori dalam kamus ini umumnya terbagi atas tiga tingkat, judulnya masing-masing dicetak dengan huruf tebal. Pada tingkat pertama huruf-huruf judulnya dicetak miring, sedangkan tingkat-tingkat berikutnya masing-masing disusun menurut urutan bilangan dan abjad.
 3. Kalau kata atau ungkapan di bagian bahasa Indonesia maupun bagian bahasa Tionghoa dipisahkan dengan tanda koma, kata-kata itu merupakan sinonim.
1. 本词典虽说是印尼语汉语词典,但由于是用对应词分类排列,概念对概念的比较,故也可作为汉语印尼语词典使用。
 2. 本词典每一类别一般以三级排列,即大类下再分中小类。每类题目均用黑体字,大类题目用斜体,其下中小类分别按数字和英文字母顺序排列。
 3. 印尼语词目部分和汉语词目部分若出现逗号隔开的两个词语,它们是同义词。

Daftar Singkatan Kata 略语表

dl	dalam	sbg	sebagai
dll	dan lain-lain	spt	seperti
dng	dengan	spy	supaya
dp	daripada	tgl	tanggal
dr	dari	thd	terhadap
kpd	kepada	tsb	tersebut
krn	karena	tt	tentang
pd	pada	utk	untuk
sbb	sebagai berikut	yg	yang

Daftar Isi 目录

Pariwisata 旅游

1. Tipe Industri Pariwisata 旅游业类型 1
2. Organisasi Pariwisata dan Praktisi Wisata 旅游机构及人员 1
3. Berbagai Jenis Wisata 各类旅游 2
4. Jenis Wisatawan 各类游客 3
5. Pabean 海关 4
6. Obyek-Obyek Wisata 旅游景点 7
7. Ungkapan Wisata 旅游一般用语 9

Nama Tempat Tiongkok 中国地名

1. Kota yg Langsung Dibawah Pemerintah Pusat 直辖市 11
2. Propinsi/Daerah/Kota 省、区、市 11
 - Propinsi Hebei 河北省 11
 - Propinsi Shanxi 山西省 11
 - Daerah Otonomi Mongolia Dalam 内蒙古自治区 12
 - Propinsi Liaoning 辽宁省 12
 - Propinsi Jilin 吉林省 12
 - Propinsi Heilongjiang 黑龙江省 13
 - Propinsi Jiangsu 江苏省 13
 - Propinsi Zhejiang 浙江省 13
 - Propinsi Anhui 安徽省 14
 - Propinsi Fujian 福建省 14
 - Propinsi Jiangxi 江西省 15
 - Propinsi Shandong 山东省 15
 - Propinsi Henan 河南省 15
 - Propinsi Hubei 湖北省 16
 - Propinsi Hunan 湖南省 16
 - Propinsi Guangdong 广东省 16
 - Propinsi Hainan 海南省 18

Daerah Otonomi Suku Zhuang Guangxi 广西壮族自治区	18
Propinsi Sichuan 四川省	19
Propinsi Guizhou 贵州省	19
Propinsi Yunnan 云南省	19
Propinsi Shanxi 陕西省	20
Propinsi Gansu 甘肃省	20
Propinsi Qinghai 青海省	20
Daerah Otonomi Tibet 西藏自治区	20
Daerah Otonomi Suku Hui Ningxia 宁夏回族自治区	21
Daerah Otonomi Uygur Xinjiang 新疆维吾尔自治区	21
Propinsi Taiwan 台湾省	21
Daerah Administratif Istimewa Hong Kong 香港特别行政区	22
Daerah Administratif Istimewa Makau 澳门特别行政区	22

Tempat Tamasya dan Peninggalan Sejarah di Tiongkok 中国名胜古迹

Beijing 北京	22
Tianjin 天津	23
Shanghai 上海	23
Chongqing 重庆	24
Propinsi Hebei 河北省	24
Propinsi Shanxi 山西省	25
Daerah Otonomi Mongolia Dalam 内蒙古自治区	25
Propinsi Liaoning 辽宁省	25
Propinsi Jilin 吉林省	26
Propinsi Heilongjiang 黑龙江省	26
Propinsi Jiangsu 江苏省	27
Propinsi Zhejiang 浙江省	28
Propinsi Anhui 安徽省	28
Propinsi Jiangxi 江西省	28
Propinsi Shandong 山东省	29

Propinsi Henan 河南省	29
Propinsi Hubei 湖北省	29
Propinsi Hunan 湖南省	30
Propinsi Guangdong 广东省	30
Propinsi Hainan 海南省	31
Daerah Otonomi Suku Zhuang Guangxi 广西壮族自治区	31
Propinsi Guizhou 贵州省	31
Propinsi Sichuan 四川省	32
Propinsi Yunnan 云南省	32
Propinsi Shanxi 陕西省	33
Propinsi Gansu 甘肃省	33
Propinsi Qinghai 青海省	33
Daerah Otonomi Tibet 西藏自治区	34
Daerah Otonomi Suku Hui Ningxia 宁夏回族自治区	34
Daerah Otonomi Uygur Xinjiang 新疆维吾尔自治区	34
Propinsi Fujian 福建省	35
Propinsi Taiwan 台湾省	36
Hong Kong 香港	36
Makau 澳门	37

Barang Keperluan Sehari-hari 生活用品

1. Bahan Pakaian 衣料	38
2. Tekstur/Corak/Ukuran 质地、花色、尺寸	39
3. Pakaian 服装	40
A. Jenis Pakaian 服装种类	40
B. Pakaian Pria 男装	41
C. Pakaian Wanita 女装	42
D. Pakaian Anak 儿童服装	44
E. Ukuran Pakaian 衣服尺码	44
4. Sepatu 鞋	44
A. Jenis Sepatu 各类鞋子	44

B. Bagian-Bagian Sepatu 鞋的各部分	45
C. Ungkapan Bersepatu	46
5. Kaos Kaki 袜子	46
6. Topi 帽子	47
7. Aksesori dan Lain-Lainnya 饰件及其他	47
8. Tas Tangan dan Dompot 手提包、钱包	48
9. Alat-Alat Kecantikan 化妆品	49
10. Intan Permata 珠宝	51
11. Barang Untuk Dekorasi Rumah 室内装饰品	51
12. Barang Keperluan utk Tempat Tidur 床上用品	53
13. Perabot 家具	53
A. Jenis Perabot 家具种类	53
B. Ranjang 床	54
C. Lemari 厨柜	54
D. Peti/Koper 箱	54
E. Rak dan Sekatan/Tebeng 架、屏风	55
F. Meja dan Kursi 桌椅	55
G. Sofa dan Meja Teh 沙发、茶几	56
14. Alat-Alat Listrik 电器	57
15. Komputer 电脑	58
16. Barang Logam Kecil 小五金	60
17. Peralatan Tulis/Kantor 文仪用品	61
18. Barang Keperluan Kamar Mandi dan Toilet 浴室厕所用品	64
19. Barang Keperluan Lain 其他用品	65

Makan dan Minum 饮食

1. Jenis Makanan 食品种类	66
2. Makanan dari Padi-Padian 米面食品	67
3. Bahan Pengelolaan Makanan 食物原料	69
A. Daging 肉类	69
B. Telur 蛋类	71

C. Hasil perairan 水产	71
D. Sayur-Sayuran 蔬菜	73
4. Buah-buahan 水果	75
A. Jenis Buah-Buahan 水果种类	75
B. Istilah tt Buah-Buahan 水果常用词语	77
5. Buah Kering dan Manis-Manisan 干果、蜜饯	77
6. Kembang Gula dan Kue-kue 糖果、糕点	78
7. Tembakau dan Rokok 烟	79
A. Berbagai Tembakau dan Rokok 各种烟	79
B. Merek Sigaret 香烟牌名	80
8. Rumah Makan 餐馆	81
A. Jenis Rumah Makan 餐馆种类	81
B. Karyawan Rumah Makan 餐馆人员	83
C. Jasa Restoran 餐馆服务	83
D. Istilah Masak-Memasak 烹调用语	85
E. Alat-Alat Makan 餐具	86
9. Minuman 饮料	87
A. Jenis Minuman 饮料种类	87
B. Teh 茶	88
C. Kopi dan Kakau 咖啡、可可	89
D. Susu 奶	90
E. Minuman Lunak 软饮料	90
F. Air/Sari Buah dll 果汁及其他	90
10. Minuman Keras 酒	91
A. Berbagai Jenis Arak 各类酒	91
B. Arak Tiongkok 中国酒	93
C. Arak tonik Tiongkok 中国补酒	93
D. Istilah tt Minum Arak 饮酒用语	93
11. Masakan Tionghoa 中餐	94
A. Masakan Unggas Piraan dan Telur 家禽与蛋类	94
B. Masakan Daging 肉类	95

C. Masakan Ikan/Udang dll 鱼虾类	96
D. Masakan Sup 汤类	96
E. Masakan Sayur-Sayuran 蔬菜类	97
F. Masakan Tahu 豆腐类	98
G. Nasi/Mi/Bubur 饭、面、粥	98
H. Hidangan Dingin 冷菜	99
I. Tim Sam 广东点心	100
12. Masakan Barat 西餐	100
A. Masakan Daging 肉类	100
B. Masakan Unggas Piraan dan Telur 家禽与蛋类	102
C. Masakan Ikan/Udang dll 鱼虾类	102
D. Saus/Sup 汤	103
13. Makanan Kecil 小食	103

Penginapan 住宿

1. Tempat Tinggal 住所	104
A. Jenis Rumah 住房类型	104
B. Bagian-Bagian Rumah 房屋组成部分	105
C. Lantai 地板	105
D. Jual-Beli Rumah 房屋买卖	106
E. Sewa Rumah 租屋	106
2. Hotel 酒店	106
A. Jenis Hotel 酒店种类	107
B. Karyawan Hotel 酒店人员	108
C. Fasilitas Hotel 酒店设施	108
D. Jenis Kamar 客房类别	109
E. Check In/Check Out 入住、退房	109
F. Barang Keperluan di Kamar 客房用品	110
G. Servis Hotel 旅馆服务	111
3. Lain-Lainnya 其他	111
A. Penataan Rambut 理发	111

B. Mandi 沐浴	112
C. Cuci/Setrika Pakaian 洗熨衣服	112
D. Istirahat/Tidur 休息、睡觉	113

Belanja 购物

1. Berbagai Toko 各种商店	112
2. Ungkapan tt Belanja 购物常用语	115
3. Merek Alroji 手表牌名	116

Budaya dan Hiburan 文化和娱乐

1. Jenis Rekreasi 娱乐活动类型	118
2. Tempat Hiburan 娱乐场所	119
3. Taman/Kebun 公园	120
4. Musik 音乐	121
5. Tari 舞蹈	122
6. Film 电影	124
7. Pacuan Kuda 赛马	125
8. Catur Gajah Tiongkok 中国象棋	126
9. Kehidupan Malam 夜生活	127
10. Membaca 阅读	128
A. Jenis Buku 书的种类	129
B. Surat Kabar dan Majalah 报刊	129
C. Surat Kabar Tiongkok 中国报纸	130
D. Cerita/Novel 小说	131
E. Tipe Karya Sastra Lainnya 其它文学体裁	132
11. Seni Pentas 表演艺术	132
12. Pemotretan 摄影	133
13. Ramalan Nasib 算命	134
14. Hari Raya 节日	135

Berobat 看病

1. Jenis Rumah Sakit 医院种类	136
2. Klinik 门诊	137
3. Tenaga Medis 医务人员	138
4. Tubuh Manusia 人体	139
5. Keluhan yg Sering Timbul di Perjalanan 旅行常见病症	141
6. Penyakit yg Mungkin Terjadi di Perjalanan 旅行可能发生的病 ..	142
7. Fasilitas Rumah Sakit 医院设施	143
8. Peralatan Medis yg Sering Dipakai 常见医疗用具	144
9. Berobat ke Sinshe 看中医	146
10. Jenis Obat-Obatan yg Sering Dipakai 常用药物种类	147
11. Ungkapan tt Berobat ke Rumah Sakit 看病常用词语	149

Transportasi Umum 公共交通

1. Penerbangan Sipil 民用航空	151
A. Maskapai Penerbangan dan Kodenya 航空公司名称及代码 ..	151
B. Berbagai Jenis Pesawat penumpang 各类客机	152
C. Bagian-Bagian Pesawat Udara 机身各部	153
D. Awak Pesawat 机组人员	154
E. Bandara 机场	154
F. Ungkapan tt Perjalanan dng Pesawat Udara 乘机一般用语 ..	155
G. Kode Bandara Utama di Tiongkok 中国主要机场代码	157
H. Kode Bandara Utama di Indonesia 印尼主要机场代码	158
2. Kereta Api 火车	159
A. Jalan Kereta Api 铁路	159
B. Jenis Kereta Api dan Gerbong 车类、车箱	160
C. Ungkapan tt Perjalanan dng Kereta Api 乘火车一般用语 ..	161
3. Kapal 船	162
A. Berbagai Jenis Kapal 各类船只	162
B. Fasilitas Kapal dan Awak 船内设施及人员	163
C. Ungkapan tt Perjalanan dng Kapal 乘船一般用语	164
4. Kendaraan Bermotor 汽车	165

A. Berbagai Jenis Mobil 各类汽车	165
B. Nama Merek Mobil 汽车牌名	166
C. Ungkapan tt Menyetir Mobil 驾车一般用语	167
D. Fasilitas Angkutan Umum dan Ungkapan Lainnya 其它交通工具和用语	169

Dinas Pos dan Telekomunikasi 邮政和电信

1. Berbagai Jenis Barang Pos 各类邮件	170
2. Kantor Pos 邮局	170
3. Jenis Perangko 邮票类型	171
4. Ungkapan tt Jasa Pos 邮政服务一般用语	172
5. Berbagai Jenis Telepon 各类电话	173
6. Jasa Telekomunikasi 电信服务	173

Bisnis 商贸

1. Berbagai Jenis Bank 各类银行	176
2. Nama Bank Utama di Tiongkok 中国主要银行名称	177
3. Cek 支票	178
4. Wesel 汇票	178
5. Surat Kredit, L/C 信用证	179
6. Devisa 外汇	180
7. Nama Mata Uang Berbagai Negeri/Daerah 各国/区货币名称	180
8. Jasa Umum dr Bank 银行一般服务	181
9. Organisasi Perdagangan 商贸机构	183
10. Praktisi Bisnis 商贸人员	184
11. Jenis Perdagangan 贸易种类	186
12. Cara Transaksi 交易方式	187
13. Harga 价格	187
14. Impor dan Ekspor 进出口	189
15. Kontrak 合同	190
16. Penerimaan dan Pengiriman Barang 收货发货	191